

Muitalus

Nordsamiska
Áddjá ja áhkku

Subtsas

Lulesamiska
Áddjá ja áhkko

Subtsas

Pitesamiska
Ájjá ja áhká

Subtsas

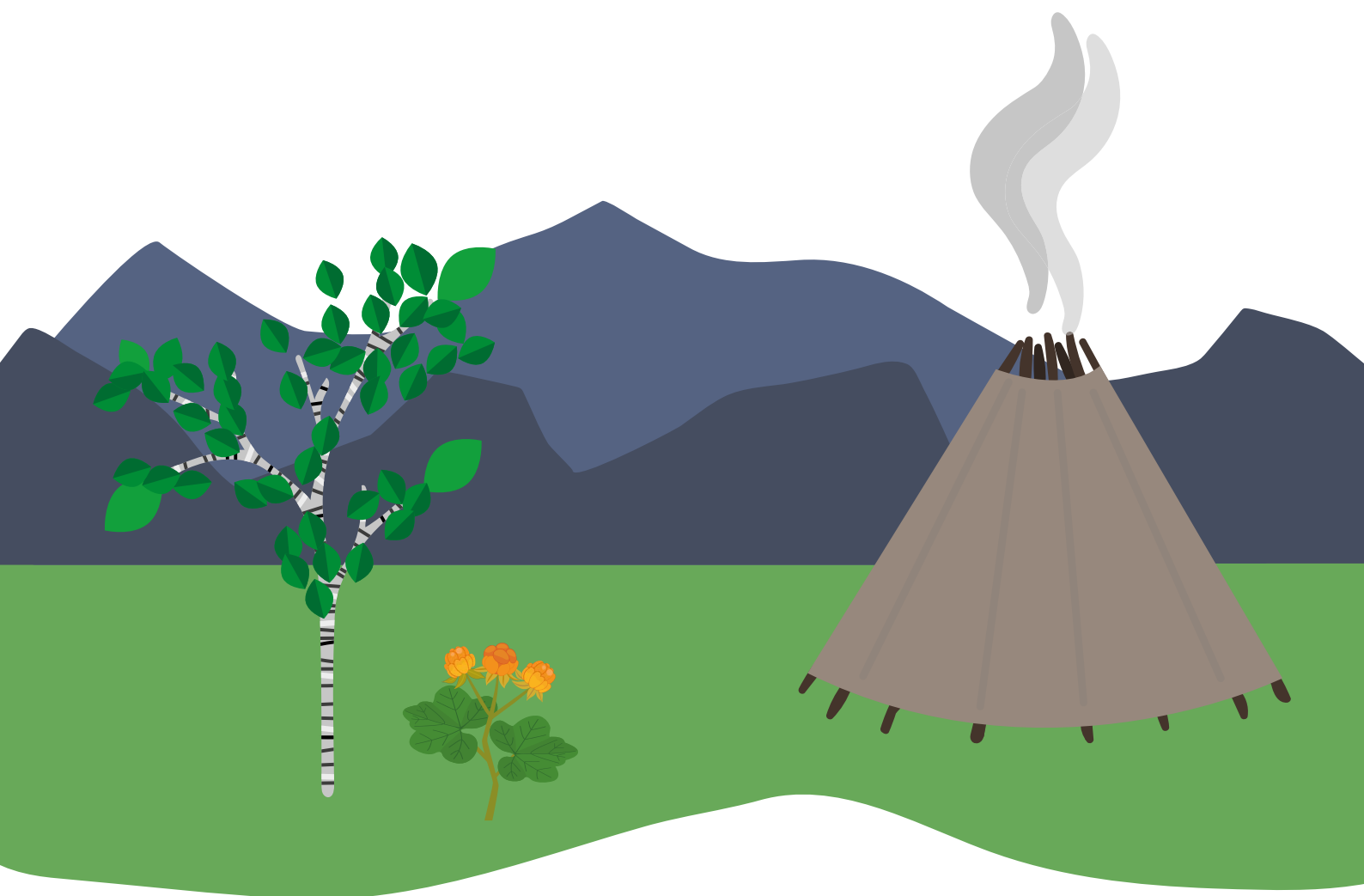
Umesamiska
Ájjá jah áhká

Soptsese

Sydsamiska
Aahka gonnoeh aajjah

Saga

Svenska
Áddjá och áhkko



Sámediggi
Sámedigge Sámediggie Saemiedigkie Sametinget

Áddjá ja áhkku



BAGADUS: Dán muitalusa sáhttá čudjosit lohkat mánáide, ja seammás dahkat giehtalihkastagaid mat leat čilgejuvvon ruoðuid siste.

Guhkkin duoddaris oruiga muhtun áhkku ja áddjá iežaska goađis (*daga suorpmaiguin golmmačiegaga*).

De ovtta beaivvi lohká áhkku ahte niesti dál nohkagođii, ja sus livččii biergomiella.

– Biergomiella go, lohká áddjá, – de ferten vuolgit meahccái geahččat maid doppe gávnnan.

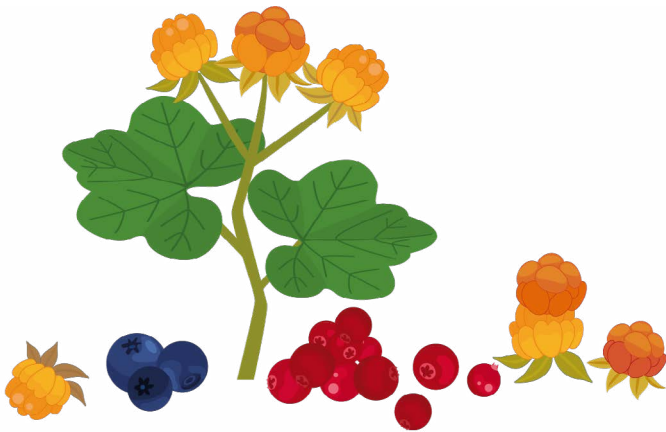
Son váldá bissu sealgái, salasta eamidii ja seavvá sutnje báze dearvan.

Dasto áddjá vázzila bivdomeahccái (*speaččo gieđaid buolvvaid vuostá*).

Son rahpá verráha (*gihčajienat*) ja vázzá verráha čađa. Son vázzá ja vázzá. Ja de bohtá alla vuosttu (*speaččo veahá njoazibut*).

– Gal mun vuoiŋŋastan ja bosihan go ollen luohká nala.





Go lea bosihan de vázzila vulos
luohká, ja de manná hui jođánit
(*speaččo jođánit gieđaid buolvvaid
vuostá*).

Son boahotá ovttá šaldái (*spežžestala
ratti*). De ihtá vuovdi, muhto ferte
vel rastet stuora luomejeakki (*daga
deaškunjienaid gieđaiguin*).

Áddjá olle vuovdái, ja son geahčada
birra. Ii oainne makkárga ealli,

danin vázzá vel guhkkelii ja de
fas geahčada birra juohke guvlui.
De gullá juoidá skoahpame ja nu
balddáska.

Naba jus dat lea bierdna (*rogo dego
bierdna*)! Son bálkesta bissu, ja
viehkala ruovttu guvlui nu jođánit
go nagoda. Luomejeakki rastá, ja
šaldi rastá. Luohká bajás. Ja luohká
vulos. Ja verráha čađa eamidis lusa.

Son dolle eamida birra čeabeha, ja
muitala ahte ii fidnen biergggu go nu
ballái go gulai jienaid vuovddis ahte
bálkestii bissu ja viehkalii ruoktot.
Eamit jeđđe su ja lohká ahte dat ii
daga maidege. Sudnos lea guolli, ja
soai han sáhttiba murjet vel lassin.





Jågloe

Jågloe - älskad rackarunge

Jågloe är sydsamiska och betyder barn eller fritt översatt älskade rackarunge. Jågloe är även namnet på detta material som innehåller inspirerande material till förskolan.

Materialet finns på de samiska språken nordsamiska, lulesamiska, pitesamiska, umesamiska och sydsamiska.



Sámediggi
Sámedigge Sámediggie Saemiedigkie Sametinget